

## ka-cîhkêyhtaman

kaskitêwi-tâpiskâkan, otâkwanasâkaya,  
sîpîhko-atoskêwitâs, nanâtohkwasâkaya,  
ayisiyiniwak ê-pêhocik ta-wâpahkêcik  
kâ-mâmawi-nanâtohki-kitohcikêhk, kâ-mêtawêstamâkêhk,  
kâ-wêwêpisowi-kitohcikêhk ahpô *Leonard Cohen*.

sâpohtêwak kanawêyihcikêwikamikohk  
ta-wâpahtahkik mîkisistahikêwin, masinipêhikêwina,  
ta-kanawâpahtahkik kayâsi-masinahikêwina.  
papâmi-wâpahcikêwak  
itê kâ-âh-atâwâkêyit omiyosîhcikêwa.

koskowâtapiwak ê-mâmaskâtêyimâcik  
minôsi-nîmihitowa mêtawêwikamikohk  
pa-pakamiscêsiwak kâ-cîsâpêkahikêwi-nîmihitohk,  
miywâpahtamwak kâ-kîhkânâkwahki ayiwinisa  
êkwa naskwahamawêwak mistikwaskihkwa.

omasinihkocikêwina kâ-kwayâci-tipêyhtamihk  
ê-wâpahtahiwêhk cawascêsihk  
onikamowak kâ-mâmawi-nanâtohki-kitohcikêhk  
miyawâtêwak simâkanisihkâna.  
kâ-masinipêhomiht kihci-niska  
ê-mîcisoyit maskotêwi-kistikânihk.  
pêyak aniki kâ-têpakohpicik omasinipêhikêwin  
maskihkîwikamikohk.

omiyosîhcikêwak  
atoskêwak ê-sîkinikêcik  
ê-wiyapihiwêcik, ê-pimohtahiwêcik  
ahpô ê-kanâcihcikêcik mostosowikamikohk. âtiht  
miyopayiwak ta-ayâwâcik wîkimâkana  
kâ-tipahamiyit wâskahikana kâ-awihimiht

ana kâ-miyo-itêyhtamohiwêt tôskinamwêw  
ocihcîyiwa  
ê-kiskinohtahât  
pihkahtêwâpôwikamikohk isi, miyosîhcikêwikamikohk isi  
ta-natohtamiyit onitawêyhtamowiniyiw

ta-nakatamâkoyêk  
naspici-osîhcikêwin  
pimâtisiwinihk ohci.

© Louise B. Halfe – Sky Dancer

Parliamentary Poet Laureate

Translation: © Jean Okimâsis and Arok Wolvengrey, with Louise B. Halfe – Sky Dancer